

Portaria n.º 86/98/M

de 13 de Abril

訓令 第86/98/M號

四月十三日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública para o ano económico de 1998;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Encarregado do Governo manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1998, o orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, relativo ao ano económico de 1998, sendo as receitas calculadas em 69 104 200,00 (sessenta e nove milhões, cento e quatro mil e duzentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pela respectiva Comissão Administrativa.

Governo de Macau, aos 8 de Abril de 1998.

Publique-se.

O Encarregado do Governo, *Vitor Rodrigues Pessoa*.

鑑於治安警察廳福利會一九九八經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

護理總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 項及 e 項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由治安警察廳福利會行政委員會簽署之治安警察廳福利會一九九八經濟年度本身預算，並由一九九八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 69,104,200.00（六千九百一十萬零四千二百元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九八年四月八日於澳門政府

命令公布

護理總督 貝錫安

Classificação económica das receitas

收入之經濟分類

Código 編號			Rubricas 項目	Importâncias 金額	
Capº 章	Grupo 節	Artº. 條		Por artigos 條	Capítulos 章
			RECEITAS CORRENTES DE CAPITAL 經常資本收入		
			RECEITAS CORRENTES 經常收入		
04			Rendimentos de propriedade: 財產收益：		
	03		Juros - Outros sectores 利息—其他部門		
		01	Juros dos depósitos bancários 銀行存款利息	\$ 400 000,00	
		02	Juros dos adiantamentos feitos aos sócios 預支款項予會員之利息	\$ 200 000,00	
	05		Dividendos - Exterior 股息—外地		
		01	Dividendos de acções da Companhia "Shun Tak Co." “信德公司”股票之股息	\$ 10 100,00	
		02	Juros dos dividendos de acções 股息之利息	\$ 20 000,00	\$ 630 100,00
05			Transferências: 轉移：		
	01		Sector público 公營部門		
		01	Subsídio do orçamento do Território 本地區預算之津貼	\$ 378 000,00	\$ 378 000,00

Código 編號			Rubricas 項目	Importâncias 金額	
Cap° 章	Grupo 節	Art°. 條		Por artigos 條	Capítulos 章
07			Venda dos serviços e bens não duradouros: 勞務及非耐用品之出售:		
	01		Renda de habitações 房屋租金	\$ 1 500 000,00	
	10		Diversos - Outros sectores 雜項—其他部門		
		01	Lucros do funcionamento de cantinas, messes e outras dependências da Obra Social 福利會食堂、軍人食堂及其他附屬部門運作上之利潤	\$ 1 000 000,00	
		03	Mensalidades da Creche da Obra Social 福利會托兒所之月費	\$ 110 000,00	
		04	Outros rendimentos 其他收益	\$ 54 000,00	\$ 2 664 000,00
08			Outras receitas correntes: 其他經常收入:		
	01		Quotizações dos associados e quaisquer importâncias pagas pelos beneficiários 會員費及受益人支付之任何款項	\$ 2 000 000,00	
	02		Doações 贈與	\$ 1 000,00	
	03		Receitas não especificadas 未列明之收入	\$ 25 000,00	\$ 2 026 000,00
			RECEITAS DE CAPITAL 資本收入		
09			Venda de bens de investimento: 投資資產之出售:		
	07		Edifício - Outros Sectores 樓宇—其他部門	\$ 50 000 000,00	\$ 50 000 000,00
11			Activos financeiros: 財務資產:		
	14		Empréstimos a médio e longo prazos: 中期及長期借款:		
		01	Reembolso dos empréstimos dos associados 會員借款之償還	\$ 4 000 000,00	\$ 4 000 000,00
12			Passivos financeiros: 財務負債:		
	12		Empréstimos a médio e longo prazos: 中期及長期借款:		
			Outros sectores 其他部門		
		01	Empréstimos contraídos à instituição bancária 向銀行機構借款	\$ 8 000 000,00	\$ 8 000 000,00
13			Outras receitas de capital: 其他資本收入:		
	01		Saldo dos anos findos 歷年之結餘	\$ 1 406 100,00	\$ 1 406 100,00
TOTAL 總計					\$ 69 104 200,00

Classificação económica das despesas

開支之經濟分類

Código 編號				Designação 名稱	Importâncias 金額	
Capº 章	Grupo 節	Artº. 條	Nº. 款		Por artigos 條	Capítulos 章
				DESPESAS CORRENTES 經常開支		
01	00	00	00	PESSOAL: 人員:		
		01	05	00 Salários do pessoal eventual: 臨時人員工資:		
			01	01 Salários 工資	\$ 1 733 600,00	
			07	00 Gratificações certas e permanentes 固定及長期酬勞	\$ 275 400,00	
			09	00 Subsídio de Natal 聖誕津貼	\$ 146 900,00	
			10	00 Subsídio de férias 假期津貼	\$ 133 500,00	
	02	00	00	Remunerações acessórias: 附帶報酬:		
			01	00 Gratificações variáveis ou eventuais 不定或臨時酬勞	\$ 295 700,00	
			04	00 Abono para falhas 錯算補助	\$ 20 600,00	
			06	00 Subsídio de residência 房屋津貼	\$ 176 300,00	
			10	00 Abonos diversos - Numerário 各項補助—現金	\$ 1 194 600,00	
	05	00	00	Previdência Social: 社會福利金:		
			02	00 Abonos diversos - Previdência social 各項補助—社會福利金	\$ 2 000 000,00	
	06	00	00	Compensação de encargos: 負擔補償:		
			01	01 Alimentação dos componentes do Grupo Desportivo 體育隊隊員之膳食	\$ 50 000,00	
			02	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos 服裝及個人物品—負擔補償	\$ 10 000,00	\$ 6 036 600,00
02	00	00	00	BENS E SERVIÇOS: 資產及勞務:		
		01	00	00 Bens duradouros: 耐用品:		
			03	00 Material de aquartelamento e alojamento 營房及宿舍用品	\$ 200 000,00	
			04	00 Material de educação, cultura e recreio 教育、文化及康樂用品	\$ 50 000,00	
			06	00 Material honorífico e de representação 榮譽及招待物品	\$ 20 000,00	
			07	00 Equipamento de secretaria 辦事處設備	\$ 40 000,00	
	02	00	00	Bens não duradouros: 非耐用品:		
			02	00 Combustíveis e lubrificantes 燃油及潤滑劑	\$ 20 000,00	
			04	00 Consumos de secretaria 辦事處消耗	\$ 50 000,00	
			07	00 Outros bens não duradouros 其他非耐用品	\$ 3 000,00	

Código 編號				Designação 名稱	Importâncias 金額	
Capº 章	Grupo 節	Artº. 條	Nº. 款		Por artigos 條	Capítulos 章
	03	00	00	Aquisição de serviços: 勞務之取得:		
		01	00	Conservação e aproveitamento de bens 資產之保養及利用	\$ 700 000,00	
		02	00	Encargos das instalações: 設施之負擔:		
			01	Energia eléctrica 電費	\$ 400 000,00	
			02	Outros encargos das instalações 設施之其他負擔	\$ 300 000,00	
		05	00	Transportes e comunicações: 交通及通訊:		
			04	Comunicações 通訊	\$ 10 000,00	
		07	00	Publicidade e propaganda 廣告及宣傳	\$ 50 000,00	
		09	00	Encargos não especificados 未列明之負擔	\$ 50 000,00	\$ 1 893 000,00
05	00	00	00	OUTRAS DESPESAS CORRENTES: 其他經常開支:		
		02	00	Seguros: 保險:		
			01	Pessoal 人員	\$ 10 000,00	
			02	Material 物料	\$ 5 000,00	
			04	Viaturas 車輛	\$ 3 000,00	
		03	00	Restituição: 返還:		
			00	01 Restituição de receitas indevidamente cobradas 返還不適當徵收之收入	\$ 50 000,00	
		04	00	Diversos: 雜項:		
			00	19 Encargos relativos à contribuição para o fundo de Segurança Social 有關社會保障基金供款之負擔	\$ 6 600,00	
			01	02 Encargos com o funcionamento da Creche 托兒所運作之負擔	\$ 100 000,00	\$ 174 600,00
				DESPESAS DE CAPITAL 資本開支		
07	00	00	00	INVESTIMENTOS: 其他投資:		
		02	00	Habitacões 房屋	\$10 000 000,00	\$ 10 000 000,00
09	00	00	00	OPERAÇÕES FINANCEIRAS: 財務活動:		
		01	00	Activos financeiros: 財務資產:		
			05	00 Empréstimos a médio e longo prazos: 中期及長期借款:		
			01	Empréstimos aos associados 向會員提供之借款	\$ 4 000 000,00	\$ 4 000 000,00
			02	Empréstimos de emergência (sem juros) 緊急情況之借款(無息)	\$ 1 000 000,00	\$ 1 000 000,00
		02	00	Passivos financeiros: 財務負債:		

Código 編號				Designação 名稱	Importâncias 金額	
Capº 章	Grupo 節	Artº. 條	Nº. 款		Por artigos 條	Capítulos 章
		04	00	Empréstimo a médio e longo prazos: 中期及長期借款:		
			04	Juros - Dívida à instituição bancária 利息—銀行機構之債務	\$ 46 000 000,00	\$ 46 000 000,00
TOTAL 總計.....						\$ 69 104 200,00

Comissão Administrativa da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, em Macau, aos 14 de Agosto de 1997. — *Fernando da S. P. Ribeiro*, coronel de infantaria — *Manuel A. M. de Carvalho*, tenente-coronel de infantaria — *António M. O. Alves*, subintendente — *Leong Kuan Kok*, aliás *Henrique Kok*, chefe — *Yuen Peng Man*, subchefe — *Lam Hoi Man*, subchefe — *Ho Peng Chan*, guarda-ajudante — *Hun Chi Tong*, guarda — *Wong I Han*, guarda — *Tou Soi Kit*, primeiro-oficial — *Francisco de Sá Azevedo*, guarda, aposentado — *Leong Hung Hung*, representante da DSF.

委員：步兵上校 李秉倫，步兵中校 賈梅利，副警務總長 歐維士，警長 郭良琨，副警長 袁炳文，副警長 林海文，高級警員 何炳振，警員 禰志堂，警員 黃綺嫻，一等文員 杜瑞潔，退休警員 艾偉度，財政司代表 梁紅虹

Portaria n.º 87/98/M

de 13 de Abril

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil de Macau para o ano económico de 1998;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Encarregado do Governo manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1998, o orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil de Macau, relativo ao ano económico de 1998, sendo as receitas calculadas em 33 680 000,00 (trinta e três milhões seiscentas e oitenta mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo presidente.

Governo de Macau, aos 8 de Abril de 1998.

Publique-se.

O Encarregado do Governo, *Vítor Rodrigues Pessoa*.

訓令 第87/98/M號

四月十三日

鑑於澳門民用航空局一九九八經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

護理總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 項及 e 項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由澳門民用航空局主席簽署之澳門民用航空局一九九八經濟年度本身預算，並由一九九八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣33,680,000.00（三千三百六十八萬元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九八年四月八日於澳門政府

命令公布

護理總督 貝錫安